

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Σχόλια (Aṭṭhakathā)

3. Ο Κανόνας της ανώτερης διδασκαλίας - Σχόλια
(3. Abhidhamma Piṭaka - Aṭṭhakathā)
2. Σχόλια για το βιβλίο της ανάλυσης (2. Vibhaṅga-aṭṭhakathā)
9. Ανάλυση των βάσεων πνευματικής δύναμης
(9. Iddhipādavibhaṅgo)



PaliVerse

2. Σχόλια για το βιβλίο της ανάλυσης

9. Iddhipādavibhaṅgo

1. Suttantabhājanīyavaṇṇanā

431. Idāni tadanantare iddhipādavibhaṅge cattāroti gaṇanaparicchedo. Iddhipādāti ettha ijjhatīti iddhi, samijjhati nipphajjatīti attho. Ijjhanti vā etāya sattā iddhā vuddhā ukkaṃsagatā hontītipi iddhi. Paṭhamenatthena iddhi eva pādo iddhipādo, iddhikoṭṭhāsoti attho. Dutiyenatthena iddhiyā pādoti iddhipādo; pādoti patiṭṭhā, adhigamupāyoti attho. Tena hi yasmā uparūparivisesasaṅkhātāṃ iddhiṃ pajjanti pāpuṇanti, tasmā pādoti vuccati. Evaṃ tāva “cattāro iddhipādā”ti ettha attho veditabbo.

Idāni te bhājetvā dassetuṃ idha bhikkhūtiādi āradhāṃ. Tattha idha bhikkhūti imasmiṃ sāsane bhikkhu. Chandasamādhīpadhānaṅkhārasamannāgatanti ettha chandaḥetuko chandādhiko vā samādhī chandasamādhī. Kattukamyatāchandaṃ adhipatiṃ karitvā paṭiladdhasamādhissetaṃ adhivacanaṃ. Padhānabhūtā saṅkhārā padhānaṅkhārā. Catukiccasādhakassa sammappadhānavīriyassetaṃ adhivacanaṃ. Samannāgatanti chandasamādhinā ca padhānaṅkhārehi ca upetaṃ. Iddhipādanti nipphattipariyāyena vā ijjhanakatṭhena ijjhanti etāya sattā iddhā vuddhā ukkaṃsagatā hontīti iminā vā pariyāyena iddhīti saṅkhaṃ gatānaṃ upacārajjhānādikusalaṇṇasampayuttānaṃ chandasamādhīpadhānaṅkhārānaṃ adhiṭṭhānatṭhena pādabhūtaṃ sesacittacetāsikarāsinti attho. Yañhi parato “iddhipādoti tathābhūtassa vedanākkhandho...pe... viññāṇakkhandho”ti vuttaṃ, taṃ iminā atthena yujjati. Iminā nayena sesesupi attho veditabbo. Yatheva hi chandaṃ adhipatiṃ karitvā paṭiladdhasamādhī chandasamādhīti vutto, evaṃ vīriyaṃ...pe... cittaṃ. Vīmaṃsaṃ adhipatiṃ karitvā paṭiladdhasamādhī vīmaṃsasamādhīti vuccati.

Idāni chandasamādhīdāni padāni bhājetvā dassetuṃ kathaṅca bhikkhūtiādi āradhāṃ. Tattha chandañce bhikkhu adhipatiṃ karitvāti yadi bhikkhu chandaṃ adhipatiṃ chandaṃ jeṭṭhakaṃ chandaṃ dhuraṃ chandaṃ pubbaṅgamaṃ katvā samādhīṃ paṭilabhati nibbatteti, evaṃ nibbattito ayaṃ samādhī chandasamādhī nāma vuccatīti attho. Vīriyañcetiādīsipi eseṃ nayo. Ime vuccanti padhānaṅkhārāti ettāvatā chandiddhipādaṃ bhāvayamānassa bhikkhuno padhānābhisaṅkhārasaṅkhātatacukiccasādhakāṃ vīriyaṃ kathitaṃ. Tadekajjhaṃ abhisaññūhitvāti taṃ sabbaṃ ekato rāsiṃ katvāti attho. Saṅkhaṃ gacchatīti etaṃ vohāraṃ gacchatīti veditabbanti attho.

433. Idāni “chandasamādhīpadhānaṅkhāro”ti etasmiṃ padasamūhe chandādidhamme bhājetvā dassetuṃ tattha katamo chandotiādi āradhāṃ. Taṃ uttānatthameva.

Upeto hotīti iddhipādasāṅkhāto dhammarāsi upeto hoti. Tesaṃ dhammānanti tesaṃ sampayuttānaṃ chandādidhammānaṃ. Iddhi samiddhītiādi sabbāni nipphattivevacanāneva. Evaṃ santepi ijjhanakatṭhena iddhi. Sampuṇṇā iddhi samiddhi; upasaggena vā padaṃ vaḍḍhitaṃ. Ijjhanākāro ijjhanā. Samijjhanāti

upasaggena padaṃ vaḍḍhitam. Attano santāne pātubhāvavasena labhanam lābho. Parihīnānampi vīriyārambhavasena puna lābho paṭilābho; upasaggena vā padaṃ vaḍḍhitam. Pattīti adhigamo. Aparihānavasena sammā pattīti sampatti. Phusanāti paṭilābhaphusanā. Sacchikiriyāti paṭilābhasacchikiriyāva. Upasampadāti paṭilābhaupasampadā evāti veditabbā.

Tayābhūtassāti tena ākārena bhūtassa; te chandādidhamme paṭilabhitvā t̥hitassāti attho. Vedanākkhandhotiādīhi chandādayo anto katvā cattāropi khandhā kathitā. Te dhammeti te cattāro arūpakkhandhe; chandādayo vā tayo dhammetipi vuttam. Āsevatītiādīni vuttatthāneva. Sesaidhipādaniddesesupi imināva nayena attho veditabbo.

Ettāvatā kiṃ kathitanti? Catunnam bhikkhūnam matthakappattam kammaṭṭhānam kathitam. Eko hi bhikkhu chandam avassayati; kattukamyatākusaladhammacchandena atthanipphattiyam sati 'aham lokuttaradhammam nibbattessāmi, natthi mayham etassa nibbattane bhāro'ti chandam jeṭṭhakam chandam dhuram chandam pubbaṅgamam katvā lokuttaradhammam nibbatteti. Eko vīriyam avassayati. Eko cittam, eko paññam avassayati. Paññāya atthanipphattiyam sati 'aham lokuttaradhammam nibbattessāmi, natthi mayham etassa nibbattane bhāro'ti paññam jeṭṭhakam paññam dhuram paññam pubbaṅgamam katvā lokuttaradhammam nibbatteti.

Katham? Yathā hi catūsu amaccaputtesu t̥hānantaram patthetvā vicarantesu eko upaṭṭhānam avassayi, eko sūrabhāvam, eko jātim, eko mantam. Katham? Tesu hi paṭhamo 'upaṭṭhāne appamādakāritāya atthanipphattiyā sati labbhamānam lacchāmetaṃ t̥hānantara'nti upaṭṭhānam avassayi. Duttiyo 'upaṭṭhāne appamattopi ekacco saṅgāme paccupaṭṭhite saṅghātuṃ na sakkoti; avassam kho pana rañño paccanto kuppissati; tasmim kuppite rathadhure kammam katvā rājānam ārādhetvā āharāpessāmetaṃ t̥hānantara'nti sūrabhāvam avassayi. Tatiyo 'sūrabhāvepi sati ekacco hīnajātiko hoti; jātim sodhetvā t̥hānantaram dadantā mayham dassantī'ti jātim avassayi. Catuttho 'jātimāpi eko amantanīyo hoti; mantena kattabbakicce uppanne āharāpessāmetaṃ t̥hānantara'nti mantam avassayi. Te sabbepi attano attano avassayabalena t̥hānantarāni pāpuṇṇsu.

Tattha upaṭṭhāne appamatto hutvā t̥hānantaram patto viya chandam avassāya kattukamyatākusaladhammacchandena atthanibbattiyam sati 'aham lokuttaradhammam nibbattessāmi, natthi mayham etassa nibbattane bhāro'ti chandam jeṭṭhakam chandam dhuram chandam pubbaṅgamam katvā lokuttaradhammanibbattako daṭṭhabbo, raṭṭhapālatthero viya. So hi āyasmā chandam dhuram katvā lokuttaradhammam nibbattesi. Sūrabhāvena rājānam ārādhetvā t̥hānantaram patto viya vīriyam jeṭṭhakam vīriyam dhuram vīriyam pubbaṅgamam katvā lokuttaradhammanibbattako daṭṭhabbo, soṇatthero viya. So hi āyasmā vīriyam dhuram katvā lokuttaradhammam nibbattesi.

Jātisampattiyā t̥hānantaram patto viya cittam jeṭṭhakam cittam dhuram cittam pubbaṅgamam katvā lokuttaradhammanibbattako daṭṭhabbo, sambhūtatthero viya. So hi āyasmā cittam dhuram katvā lokuttaradhammam nibbattesi. Mantam avassāya t̥hānantarappatto viya vīmaṃsam jeṭṭhakam vīmaṃsam dhuram vīmaṃsam pubbaṅgamam katvā lokuttaradhammanibbattako daṭṭhabbo, thero mogharājā viya. So hi āyasmā vīmaṃsam dhuram katvā lokuttaradhammam nibbattesi.

Ettha ca tayo chandasamādhīpadhānasaṅkhārāsaṅkhātā dhammā iddhīpi honti iddhīpādāpi. Sesā pana sampayuttakā cattāro khandhā iddhīpādāyeva. Vīriyacittavīmaṃsasamādhīpadhānasaṅkhārāsaṅkhātāpi tayo dhammā iddhīpi honti iddhīpādāpi. Sesā pana sampayuttakā cattāro khandhā iddhīpādāyeva. Ayam tava abhedato kathā.

Bhedato pana ‘chando’ iddhi nāma. Chandadhurena bhāvitā cattāro khandhā chandiddhipādo nāma. Samādhī padhānasaṅkhāroti dve dhammā saṅkhārakkhandhavasena chandiddhipāde pavisanti; pāde pavīṭṭhātipi vattum vaṭṭatiyeva. Tattheva ‘samādhī’ iddhi nāma. Samādhidhurena bhāvitā cattāro khandhā samādhiddhipādo nāma. Chando padhānasaṅkhāroti dve dhammā saṅkhārakkhandhavasena samādhiddhipāde pavisanti; pāde pavīṭṭhātipi vattum vaṭṭati eva. Tattheva ‘padhānasaṅkhāro’ iddhi nāma. Padhānasaṅkhārabhāvitā cattāro khandhā padhānasaṅkhāridhipādo nāma. Chando samādhīti dve dhammā saṅkhārakkhandhavasena padhānasaṅkhāridhipāde pavisanti; pāde pavīṭṭhātipi vattum vaṭṭati eva. Tattheva ‘vīriyam’ iddhi nāma, ‘cittam’ iddhi nāma, ‘vīmaṃsā’ iddhi nāma...pe... pāde pavīṭṭhātipi vattum vaṭṭati eva. Ayam bhedato kathā nāma.

Ettha pana abhinavam natthi; gahitameva vibhūṭadhātukaṃ kataṃ. Kathaṃ? Chando, samādhī, padhānasaṅkhāroti ime tayo dhammā iddhīpi honti iddhīpādāpi. Sesā sampayuttakā cattāro khandhā iddhīpādāyeva. Ime hi tayo dhammā ijhamānā sampayuttakehi catūhi khandhehi saddhiṃyeva ijhanti, na vinā. Sampayuttakā pana cattāro khandhā ijhanakatṭhena iddhi nāma honti, patitṭhānatṭhena pādo nāma. ‘Iddhī’ti vā ‘iddhipādo’ti vā na aññassa kassaci adhivacanam, sampayuttakānam catunnam khandhānamyeva adhivacanam. Vīriyam, cittam, vīmaṃsāsamādhīpadhānasaṅkhāroti tayo dhammā...pe... catunnam khandhānamyeva adhivacanam.

Apica pubbabhāgo pubbabhāgo iddhīpādo nāma; paṭilābho paṭilābho iddhi nāmāti veditabbo. Ayamatto upacārena vā vipassanāya vā dīpetabbo. Paṭhamajjhānaparikammañhi iddhīpādo nāma, paṭhamajjhānam iddhi nāma. Dutiyatatiyacatutthaākāsānañcāyatana, viññāṇañcāyatanaākiñcaññāyatana nevasaññānāsaññāyatana parikammaṃ iddhīpādo nāma, nevasaññānāsaññāyatanaṃ iddhi nāma. Sotāpattimagassa vipassanā iddhīpādo nāma, sotāpattimaggo iddhi nāma. Sakadāgāmi, anāgāmi, arahattamagassa vipassanā iddhīpādo nāma, arahattamaggo iddhi nāma. Paṭilābhenāpi dīpetum vaṭṭatiyeva. Paṭhamajjhānañhi iddhīpādo nāma, dutiyajjhānam iddhi nāma; dutiyajjhānam iddhīpādo nāma, tatiyajjhānam iddhi nāma...pe... anāgāmimaggo iddhīpādo nāma, arahattamaggo iddhi nāma.

Kenaṭṭhena iddhi? Kenaṭṭhena pādoti? Ijhanakatṭheneva iddhi. Patitṭhānatṭheneva pādo. Evamidhāpi iddhīti vā pādoti vā na aññassa kassaci adhivacanam, sampayuttakānam catunnam khandhānamyeva adhivacananti. Evaṃ vutte pana idamāhaṃsu - catunnam khandhānameva adhivacanam bhavēyya, yadi satthā parato uttaracūḷabhājanīyam nāma na āhareyya. Uttaracūḷabhājanīye pana “chandoyeva chandiddhipādo, vīriyameva, cittameva, vīmaṃsāva vīmaṃsiddhipādo”ti kathitaṃ. Keci pana “iddhi nāma anipphannā, iddhīpādo nipphanno”ti vadiṃsu. Tesam vacanam paṭikkhipitvā iddhīpi iddhīpādopi ‘nipphanno tilakkhaṇabbhāhato’ti sannitṭhānam kataṃ. Iti imasmim suttantabhājanīye lokiyalokuttaramissakā iddhīpādā kathitāti.

2. Abhidhammabhājanīyavaṇṇanā

444. Abhidhammabhājanīyaṃ uttānatthameva. Nayā panettha gaṇetabbā. “Chandasamādhīpadhānaśāṅkhārasamannāgataṃ iddhipādaṃ bhāvetī”ti vuttaṭṭhānasmiñhi lokuttarāni cattāri nayasahassāni vibhattāni. Vīriyasamādhīdīsupi eseva nayo. Tathā uttaracūḷabhājanīye chandiddhipāde cattāri nayasahassāni vibhattāni, vīriyacittavīmaṃsiddhipāde cattāri cattārīti sabbānīpi aṭṭhannaṃ catukkānaṃ vasena dvattiṃsa nayasahassāni vibhattāni. Evameva nibbattitalokuttarānaṃyeva iddhipādānaṃ vasena dvattiṃsanayasahassappaṭimaṇḍitaṃ abhidhammabhājanīyaṃ kathitanti veditabbaṃ.

3. Pañhāpucchakavaṇṇanā

462. Pañhāpucchake pāḷianusāreneva iddhipādānaṃ kusalādibhāvo veditabbo. Ārammaṇattikesu pana sabbepete appamāṇaṃ nibbānaṃ ārabha pavattito appamāṇārammaṇā eva, na maggārammaṇā; sahaajātahetuvaseva pana maggahetukā, na maggādhīpatino. Cattāro hi adhipatayo aññamaññaṃ garuṃ na karonti. Kasmā? Sayam jeṭṭhakattā. Yathā hi samajātikā samavayā samathāmā samasippā cattāro rājaṇṇaṃ attano attano jeṭṭhakattāya aññamaññaṃ apacitiṃ na karonti, evamimepi cattāro adhipatayo pāṭiyekkaṃ pāṭiyekkaṃ jeṭṭhakadhammatāya aññamaññaṃ garuṃ na karontīti ekanteneva na maggādhīpatino. Atītādīsu ekārammaṇabhāvepi na vattabbā. Nibbānassa pana bahiddhādhāmmattā bahiddhārammaṇā nāma hontīti. Evameva smiṃ pañhāpucchake nibbattitalokuttarāva iddhipādā kathitā. Sammāsambuddhena hi suttantabhājanīyasmiṃyeva lokiyalokuttaramissakā iddhipādā kathitā, abhidhammabhājanīyapañhāpucchakesu pana lokuttarāyevāti. Evameva iddhipādavibhaṅgopi teparivaṭṭaṃ nīharitvāva dassitoti.

Sammohavinodanīyā vibhaṅgaṭṭhakathāya

Iddhipādavibhaṅgavaṇṇanā niṭṭhitā.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Σχόλια. 3. Ο Κανόνας της ανώτερης διδασκαλίας - Σχόλια. 2. Σχόλια για το βιβλίο της ανάλυσης. 9. Ανάλυση των βάσεων πνευματικής δύναμης έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org